

—4—2023—

# Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくほんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

英語



# かぬま

No.310

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしよ  
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division  
Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか  
編集：市民部地域活動支援課  
かぬましこくさいこうりゆうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会

Let's register for Kanuma City Disaster Prevention Information Mail **Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari**  
(Crisis Management Section, Crisis Management Division) ☎ 0289 (63) 2158

You will be notified of information on disaster prevention such as earthquakes and weather in Kanuma City, as well as notices from Kanuma City, by e-mail.

Please register!

かぬましぼうさいじょうほう とうろく  
鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

ききかんりかききかんりがかり  
危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158

かぬまし じしん てんき ぼうさい じょうほう かぬまし し とう  
鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。

ぜひ登録してください！

Earthquake Information じしん じょうほう 地震の情報	Weather information てんき じょうほう 天気の情報	Evacuation information ひなん じょうほう 避難の情報	Notices from the City し 市からのお知らせ

## How to register

- 1 Please set your spam filtering settings so that you can receive emails from "k-mail@city.kanuma.tochigi.jp".
- 2 Send a blank email using either the registration email address or the 2D code. (Do not write a sentence, but send the e-mail)

## 登録の方法

- 1.迷惑メールの<sup>せってい</sup>設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように<sup>せってい</sup>設定をしましょう。
- 2.登録用メールアドレスか、<sup>にじげん</sup>二次元コードを使って、<sup>から</sup>空メールを送ります。<sup>ぶん</sup>（文を書かないで、メールを送ります）

Languages 言語	Registration email address 登録用メールアドレス	2D code 二次元コード
Easy Japanese やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raid3.ktaiwork.jp	
English 英語	en-bousai.kanuma-city@raid3.ktaiwork.jp	



- 3 You will receive an e-mail from the Kanuma City Disaster Prevention Information E-mail System.
- 4 Select the desired information from the link to the registration page of the e-mail and register.
- 5 You will receive an e-mail from the Kanuma City Disaster Prevention Information E-mail System saying that your registration has been completed.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、メールがきます。
4. メール<sup>の</sup>登録画面へのリンク先から、希望する<sup>じょうほう</sup>情報を選んで登録します。
5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

## ■National pension contributions and how to pay Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka (Utsunomiya West Pension Office - Section of National Pension) ☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

It is mandatory to pay pension contributions. If you forget to pay the contribution, or forget to apply for contribution exemption or postponement, your pension will be smaller or you may get none at all. If you have any questions, please ask.

■国民年金保険料と納付方法 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)  
国民年金の保険料を納めることは、法律で決められています。保険料納付の手続きを忘れると、将来、もらえる年金額が少なくなったり、年金をもらえなくなったりします。わからないことは聞いてください。

## National pension contributions from April 2023

### 2023年4月からの国民年金保険料額

	Automatic bank transfer 口座振替納付	Pay in cash or credit 現金・クレジット納付
Normal payment (paying the contribution for the current month by the end of the next month) 翌月末納付	16,520 円	16,520 円
Advanced payment (paying the contribution for the current month) 早割(当月保険料の当月引落)	16,470 円	—
Advanced payment of 6 months (paying the 6-month contribution in advance) 6か月前納(6か月分をまとめて払う)	97,990 円	98,310 円
Advanced payment of 1 year (paying 1-year contribution in advance) 1年前納(次の1年分をまとめて払う)	194,090 円	194,720 円
Advanced payment of 2 years (paying 2-year contribution in advance) 2年前納(次の2年分をまとめて払う)	385,900 円	387,170 円

※If you wish to make the advanced payment for 6 months (Apr. to Sep.), 1 year or 2 years, submit by the end of February.

※If it is difficult for you to pay contributions for economic reasons, you can apply for an exemption of payment for the current month and the previous 2 years and 1 month, in the event the payer could not afford it at the date defined herewith. For further information, please ask.

※口座振替で6か月前納(4〜9月分)、1年前納、2年前納を希望する場合は、毎年2月最後の日までの申し込みが必要になります。

※経済的な理由で納めるのが難しい場合は、申請の時から2年1か月分までさかのぼり、免除申請をすることができます。詳しくは、聞いてください。

## ■Have you gone to pick up your My Number Card?

Shimin- Ka Shimin Service-Gakari (Citizen Service Section, Citizen Division) ☎ 0289 (63) 2121

Application for Mynapoint is due by May 31. If you have received a notice (postcard) for the issuance of your My Number Card, please go get it as soon as possible.

## ■マイナンバーカードを取りに行きましたか?

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

マイナンバーカードの申込は5月31日までです。マイナンバーカード交付通知書(はがき)が届いている人は、早く取りに行ってください。



## ■Point for garbage disposal

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari  
(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

### -Cans -

Beverage and canned food cans are crushed by a machine after being transported to the Clean Center. At that time, if there are spray cans, they may explode. Spray cans should be punctured and put out on "hazardous waste" days.

### -Leaves and Grass

When putting out leaves and grass at the garbage station, please put them out in clear bags. The size of the bag should be no larger than 45 L. If the bag is larger than 45 L, it may tear during collection. If you have a large amount, please divide it into several pieces and put them out on the "Burnable Garbage" day.

※ Please write the name of the person who puts out the garbage on the bag.

## ■ごみ捨てのポイント

はいきふつたいさくかはいきふつたいさくがかり  
廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

### 一缶一

飲の物や缶詰の缶は、クリーンセンターへ運んだ後、機械でつぶします。そのときに、スプレー缶があると、爆発することがあります。スプレー缶は穴をあけて、「危険ごみ」の日に出してください。

### 一木の葉や草一

ごみステーションに、木の葉や草を出すときは、透明な袋で出してください。袋の大きさは45ℓまでです。45ℓより大きい場合、集めるときに袋が破けることがあります。量がたくさんある場合は、何回かに分けて「燃やすごみ」の日に出してください。※袋に、ごみを出す人の名前を書いてください。

## ■Concert will be held at Machinaka Koryu Plaza

Machinaka Koryu Plaza ☎ 0289(60)2212

Let's enjoy music!

When: May 20 (Sat) 13:00-16:00

Place: Machinaka Koryu Plaza (1302-5 Shimoyoko-cho, Kanuma City)

Free of charge  
0円

## ■コンサートがあります

まちなか交流プラザ ☎0289(60)2212

音楽を楽しみましょう！

とき 5月20日(土) 13:00~16:00

ところ まちなか交流プラザ(鹿沼市下横町 1302-5)

## ■Vacant House Bank Recommended Properties

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

Vacant house bank No.204 Kuchi awano

\*For more information, please ask the Vacant Houses Section.

## ■空き家バンク おすすめ物件

けんちくか あ や たいさくがかり  
建築課 空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

空き家バンク No.204 □栗野

\*詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

## ■COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00



## ■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

## ■ COVID-19 Vaccination



Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu  
(COVID Infection Prevention Office) ☎0289-63-8393  
Book/Consultation Call Center ☎028-680-6170

Please check the city website for new information.

## ■新型コロナウイルスワクチン接種について

しんがた コロナウイルス かんせんよぼうたいさくしつ  
新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289(63) 8393  
予約・相談コールセンター ☎028 (680) 6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

## ■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

## ■国際交流協会からのお知らせ

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: April 12<sup>th</sup> (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 \*Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)  
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

## ○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 4月12日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

**When:** Monday – Friday 9:00~17:00 \*Please note that the staff may not be present at all times.

**Where:** Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。



ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■Japanese language classes in Kanuma

\*It may be closed, please check with the classroom.

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

■鹿沼市の日本語教室一覧 \*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまし市民情報センター 
Thursday 木 	21:00~22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message written in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.   
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

○ If you wish to stop receiving this bulletin by post, please contact Chiiki Katsudo Shien-ka by e-mail.  
Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka (City Hall Local Activity Support Division) katsudou@city.kanuma.lg.jp  
Subject of e-mail: kohokanuma  
Contents of e-mail: include your name, address, and note that you do not need to receive the multilingual bulletin by post.

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma

メールの文面: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください

This bulletin is published around the 28<sup>th</sup> of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

English/Spanish	<b>Global Group</b>	Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
-----------------	---------------------	-----------------	--------------	----------------------------